

~~Szigorúan titkos!~~

A Csehszlovák Szocialista Köztársaság Szövetségi Belügyminisztériuma és a Magyar Népköztársaság Belügyminisztériuma közötti együttműködési Megállapodás alapján a Közbiztonsági Szolgálat és a Tűzvédelem vonalán 1975. évre kötött

J E G Y Z Ó K Ö N Y V

A Csehszlovák Szocialista Köztársaság Szövetségi Belügyminisztériuma és a Magyar Népköztársaság Belügyminisztériuma között 1973. december 17-én Budapesten aláírt együttműködési Megállapodás 36. cikkelyének 2. bekezdése alapján - a baráti kapcsolatok további fejlesztése és erősítése iránti törekvéstől vezéreltetve - a Csehszlovák Szocialista Köztársaság Szövetségi Belügyminisztériuma és a Magyar Népköztársaság Belügyminisztériuma az 1975. évre a következő intézkedések végrehajtásában állapodott meg:

1. cikkely

A CSSZK Szövetségi Belügyminisztériuma vezényel, az MNK Belügyminisztériuma fogad:

a/ 2 munkatársat 3 napra január hónap II. felében /osztályvezetői szinten/ az eddigi együttműködés értékelése, az új feladatok kitűzése és a Közbiztonsági Szolgálatok 1975. évi együttműködési Jegyzőkönyvének aláírása céljából;

b/ 2 munkatársat 4 napra a IV. negyedévben /osztályvezetői szinten/ a Kriminálisztikai Intézetek 1976. évi együttműködési tervének jóváhagyása céljából:

- c/ 4 munkatársat 6 napra /szakértői szinten/ a kriminál-technikai szakértők tapasztalatcseréje céljából;
- d/ 3 munkatársat 4 napra a II. negyedévben /osztályveze-tői szinten/ a Közbiztonsági Szolgálat szervei közle-kedési - elsősorban országuti - megelőző tevékenységé-vel összefüggő kérdések tanulmányozása céljából;
- e/ 4 munkatársat 4 napra a III. negyedévben /csoportfőnök-helyettesi szinten/ a modus operandi nyilvántartás, a daktiloszkópiái nyilvántartás és azonosítás korszerűsi-tése, a személy- és tárgykorozés rendszere, a bűnügyi nyilvántartás korszerűsítése és gépesítése témakörében tartandó tapasztalatcserére. A vizum-külföldiek tervének és a tervek egyeztetése kérdésének megvitatása; tapasztalatcsere a gépi adatfeldolgozás témájában;
- f/ 2 munkatársat 4 napra áprilisban /főszerkesztő-helyet-tes szintjén/ a Kriminálístický sbornik előkészítése szerkesztői munkájáról történő tapasztalatcserére;
- g/ 4 munkatársat 2 napra az I. félévben a határmenti te-rületek közbiztonsági szervei eddigi együttműködésének értékelése és az újabb feladatok kitűzése céljából - tárgyalás a Nemzetbiztonsági Testület bratislavai Ke-rületi Csoportfőnöksége, valamint a Győr-Sopron és a Komárom megyei Rendőrfőkapitányságok vezetőinek szint-jén;
- h/ 4 munkatársat 1 napra a II. negyedévben a határmenti területek közbiztonsági szervei eddigi együttműködésé-nek értékelése és az újabb feladatok kitűzése céljából - tárgyalás a Nemzetbiztonsági Testület Banská Bystri-ca-i Kerületi Csoportfőnöksége, valamint a Nógrád me-gyei Rendőrfőkapitányság vezetőinek szintjén;

i/ 3 munkatársat 1 napra októberben a határmenti területek közbiztonsági szervei eddigi együttműködésének értékelése és az újabb feladatok kitűzése céljából - tárgyalás a Nemzetbiztonsági Testület kosicei Kerületi Csoportfőnöksége, valamint a Borsod-Abaúj-Zemplén megyei Rendőrfőkapitányság vezetőinek szintjén.

2. cikkely

Az MNK Belügyminisztériuma vezényel, a CSSZK Szövetségi Belügyminisztérium fogad:

- a/ 2 munkatársat 3 napra a IV. negyedévben /osztályvezetői szinten/ az eddigi együttműködés értékelése, az új feladatok kitűzése és a Közbiztonsági Szolgálatok 1976. évi együttműködési Jegyzőkönyvének aláírása céljából;
- b/ 3 munkatársat 4 napra a III. negyedévben /osztályvezetői szinten/ a vizsgálati területen folyó irányító munka és gyakorlati tevékenység tapasztalatcseréje céljából;
- c/ 4 munkatársat 5 napra a II. félévben /csoportfőnök-helyettesi szinten/ az őr- és járőrszolgálat szervezése és irányítása kérdéseinek és a különböző akciók biztosításával összefüggő feladatok tanulmányozása céljából;
- d/ 2 munkatársat 3 napra az I. félévben /alosztályvezetői szinten/ a vasut-rendőri szervek tapasztalatcseréje céljából;
- e/ 2 munkatársat 6 napra az I. negyedévben /szakértői szinten/ az irásszakértői munkamódszerek tanulmányozása céljából;

- f/ 2 munkatársat 6 napra a II. negyedévben /szakértői szinten/ a zsirkromatográfiás módszerek tanulmányozása céljából;
- g/ 3 munkatársat 3 napra a IV. negyedévben /alosztályvezetői szinten/ a Közbiztonsági Szolgálat légirendészete munkájának tanulmányozása céljából;
- h/ 4 munkatársat 2 napra a II. félévben a határmenti területek rendőri szervei együttműködése kérdéseinek megvitatására - tárgyalás a Nemzetbiztonsági Testület bratislavai Kerületi Csoportfőnöksége, valamint a Győr-Sopron és a Komárom megyei Rendőrfőkapitányságok vezetőinek szintjén;
- i/ 4 munkatársat 1 napra a IV. negyedévben a határmenti területek rendőri szervei együttműködése kérdéseinek megvitatására - tárgyalás a Nemzetbiztonsági Testület Banská Bystrica-i Kerületi Csoportfőnöksége, valamint a Nógrád megyei Rendőrfőkapitányság vezetőinek szintjén;
- j/ 3 munkatársat 1 napra júniusban a határmenti területek rendőri szervei együttműködése kérdéseinek megvitatására - tárgyalás a Nemzetbiztonsági Testület kosicei Kerületi Csoportfőnöksége, valamint a Borsod-Abauj-Zemplén megyei Rendőrfőkapitányság vezetőinek szintjén;
- k/ 2 munkatársat 4 napra a III. negyedévben /osztályvezetői szinten/ a különböző rendeltetésű épületekben elhelyezett automata tűzészlelő és jelző berendezések, továbbá hő- és füstelvezetők tervezési előírásainak tanulmányozására;

3. cikkely

A két minisztérium - a jelen Jegyzőkönyv 1. és 2. cikkelyei által előirányzott intézkedések megvalósítása céljából - időben, legkésőbb azonban 10 nappal az érkezés előtt, kölcsönösen tájékoztatja egymást a kiutazó delegációk összetételéről és az érdeklődésük fő irányát képező konkrét kérdésekről.

4. cikkely

A CSSZK Szövetségi BM Szövetségi Közbiztonsági Csoportfőnöksége Kriminálisztikai Intézete és az MNK BM Kriminálisztikai Intézete az együttműködés további elmélyítése érdekében kicseréli:

- a/ a kutatási feladatterveket és megvitatja a tervidőszak együttműködési lehetőségeit;
- b/ a szakmai jellegű információkat az új krimináltechnikai intézkedések bevezetése lehetőségeiről, beleértve a kapitalista cégek által vételre felajánlott alkalmatlan és rossz minőségű technikai leírásokra és eszközökre való figyelmeztetést;
- c/ a két minisztérium kriminálisztikai intézetei által kiadott szakmai irodalmat.

5. cikkely

/1/ A két minisztérium 1975. év végéig kicseréli információit az export-import szállitmányokkal kapcsolatban a saját területén felfedezett legsúlyosabb hiányokról, elsősorban a fosztogatásokról. Az információ tartalmazza a küldemény

feladójának, a rendeltetési állomásnak, a megállapított hiányosság jellegének és az eltulajdonított vagy hiányzó küldemény értékének adatait.

- /2/ Az egyes esetek megítélése és a vasuti szállítmányok fosztogatásának megelőzése céljából a CSSZK SZBM Szövetségi Közbiztonsági Csoportfőnökségének és az MNK BM-nek a vasuti bűncselekmények felfedésével foglalkozó munkatársai munkaértekezleteket tartanak és a kialakult gyakorlatnak megfelelően kicserélik információikat.

6. cikkely

- /1/ A két minisztérium a Szlovák Szocialista Köztársaság Belügyminisztériuma Közbiztonsági Szolgálatának kerületi csoportfőnökségei és a Magyar Népköztársaság Belügyminisztériumának határmenti megyei rendőrfőkapitányságai együttműködése keretében biztosítja az alábbi közös rész-munkatervek összeállítását és végrehajtását:

- a súlyos bűncselekmények - főleg a vasuti szállítmányok elleni büntettek, deviza- és valutabüntettek, élet és tulajdon elleni büntettek - megelőzése és felderítése;
- a személy- és tárgykörözés;
- a közuti közlekedés problémaköre;
- a kóbor cigányok bűncselekményei.

- /2/ A terveket a Nemzetbiztonsági Testület Nyugat-Szlovákiai, Közép-Szlovákiai és Kelet-Szlovákiai Kerületi Csoportfőnökségeinek közbiztonsági csoportfőnökei és a Magyar Népköztársaság Belügyminisztériuma határmenti megyei rendőrfőkapitányságainak illetékes vezetői hagyják jóvá.

7. cikkely

- /1/ A két minisztérium kölcsönösen kicseréli a bűncselekmények megelőzése és felderítése, a közrend védelme, a közuti közlekedés biztonsága, a tűzrendészet, a politikai-nevelő munka és más témakörök terén szerzett tapasztalatokat ismertető információit, speciális irodalmát és anyagait. Egyidejűleg kicserélik a közbiztonsági szolgálat új munkamódszereit, intézkedéseit és technikai eszközeit érintő információkat, a speciális irodalmat és anyagokat.
- /2/ A két Szerződő Fél jogszabályokat is cserél; elsősorban a lakosság nyilvántartására, a személyi igazolványokra, lőfegyverek és lőszeres /a hadianyagok kivételével/ vásárlásának, tartásának és használatának, behozataluk, kivitelük és tranzit szállításuk engedélyezésére, a robbanószeres vásárlására, tárolására és használatára és a határsávba való belépés engedélyezésére vonatkozó jogszabályokat.
- /3/ A két minisztérium kölcsönösen tájékoztatja egymást azokról a szimpóziumokról, kongresszusokról és más jelentős akciókról, melyeket szervez, vagy melyeken a szerződő felek valamelyike részt vesz; esetleg ezen akcióknak a másik felet érdeklő eredményeiről.

8. cikkely

- /1/ A Szlovák Szocialista Köztársaság területén őrizetbe vett olyan személyeket, akik állandó jelleggel a Magyar Népköztársaság területén laknak, illetve az olyan személyeket, akiket a Magyar Népköztársaság területén vettek őrizetbe és állandó jelleggel a Szlovák Szocialista Köz-

társaság területén laknak, az illetékes határőr parancsnokságok útján a legközelebbi határátkelőhelyen adják át.

/2/ A Cseh Szocialista Köztársaság területén őrizetbe vett olyan személyeket, akik állandó jelleggel a Magyar Népköztársaság területén laknak, illetve az olyan személyeket, akiket a Magyar Népköztársaság területén vettek őrizetbe és állandó jelleggel a Cseh Szocialista Köztársaság területén laknak, a Határőrség bratislavai parancsnoksága útján adják át.

9. cikkely

A CSSZK Szövetségi Belügyminisztériuma az alábbi kiadványokat küldi meg az MNK Belügyminisztériumának:

BEZPECNOST folyóirat	3 pld
KRIMINALISTICKY SBORNIK folyóirat	2 pld
CESKOSLOVENSKÁ KRIMINALISTIKA folyóirat	2 pld
POZÁRNI OCHRANA folyóirat	3 pld
POZIARNIK folyóirat	3 pld
A CSSZK-beli bűncselekmények 1974. évi statisztikai évkönyve	1 pld

Az MNK Belügyminisztériuma az alábbi kiadványokat küldi meg a CSSZK Szövetségi Belügyminisztériumának:

BELÜGYI SZEMLE folyóirat	3 pld
MAGYAR RENDŐR hetilap	3 pld
TÜZVÉDELEM folyóirat	3 pld
BÜNÜGYI TECHNIKAI KÖZLEMÉNYEK	1 pld

A speciális irodalom kölcsönös cseréje térítésmentesen történik.

A két minisztérium folyóiratainak és más időszak kiadványainak szerkesztőségei a kialakult gyakorlatnak megfelelően cserélik ki az érdeklődésükre számot tartó kérdésekkel kapcsolatos cikkeket és anyagokat.

Záró rendelkezések

10. cikkely

- /1/ A két minisztérium munkatársainak terv szerinti tartózkodásával kapcsolatos költségeket a kölcsönösség elve alapján a fogadó minisztérium fedezi.
- /2/ A tervben nem szereplő delegációk tartózkodásával kapcsolatos költségeket az a minisztérium fedezi, amelyik érdekelt az ut megvalósításában.

11. cikkely

A Szerződő Felek közötti kapcsolat a két minisztérium nemzetközi kapcsolatok osztályai útján valósul meg.


12. cikkely

- /1/ A jelen Jegyzőkönyvben foglaltak megvalósításának értékelésére az 1976. évre szóló Jegyzőkönyv megvitatásával és aláírásával egyidejűleg, 1975. IV. negyedévében Prágában kerül sor.
- /2/ A két Szerződő Fél az 1976. évre szóló Jegyzőkönyv tervezetét 1975. októberében cseréli ki.

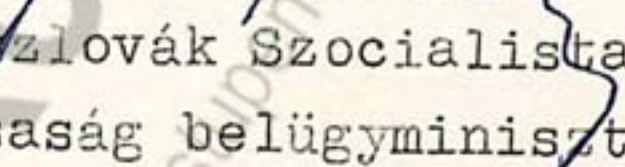
13. cikkely

- /1/ Ez a Jegyzőkönyv 1975. január 1-én lép hatályba.
- /2/ A Jegyzőkönyv 1975. december 31-ig érvényes.
- /3/ A két Szerződő Fél belügyminiszterei a dokumentum hatályba lépése után is módosíthatnak vagy törölhetnek egyes szolgálati utakat; e döntésekről mindig írásban tájékoztatják a másik Szerződő Felet.
- /4/ Kelt Budapesten, 1975. május 28-án.
- /5/ Ez a Jegyzőkönyv két példányban, mindkettő cseh és magyar nyelven készült; mindegyik szöveg egyformán érvényes.

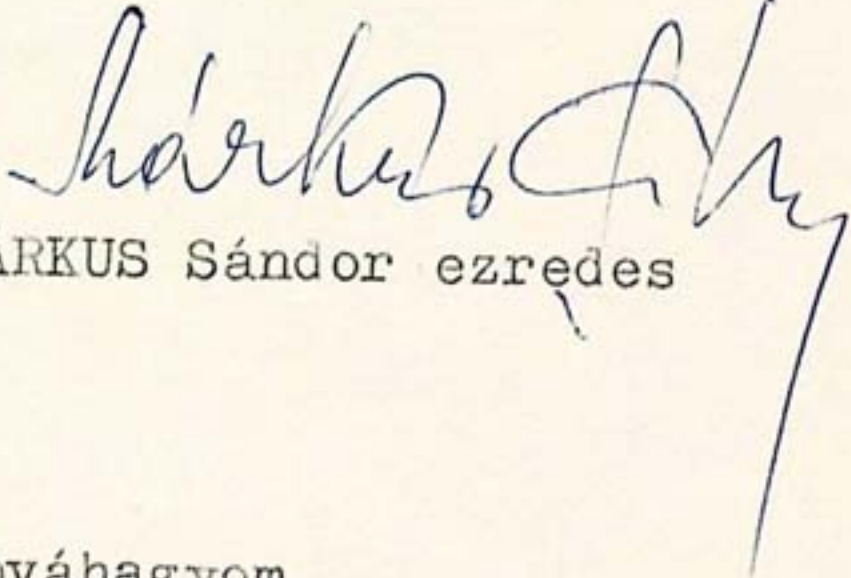
a CSSZK SZBM Titkársága
Nemzetközi Kapcsolatok
Osztály vezetője


Josef VLCEK alezredes

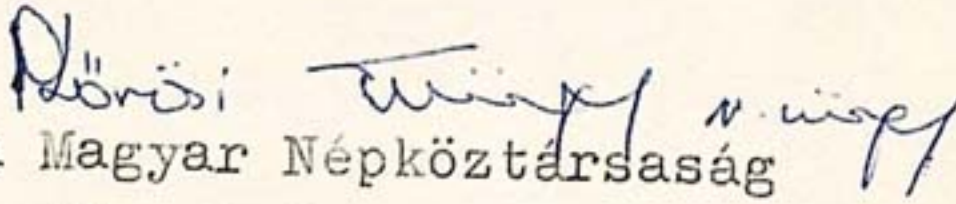
Jóváhagyom


a Csehszlovák Szocialista
Köztársaság belügyminiszter-
helyettese

az MNK BM Nemzetközi Kap-
csolatok Osztály vezetője


MÁRKUS Sándor ezredes

Jóváhagyom


a Magyar Népköztársaság
belügyminiszter-helyettese